

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 43  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Wednesday, March 23, 1994

Le mercredi 23 mars 1994

2:00 p.m.

14h00

## PRAYERS

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved,—That, in recognition for his long and distinguished service as the Chief Executive Officer of the Library of Parliament, Mr. Erik John Spicer be appointed an honorary officer of the House of Commons as “Parliamentary Librarian Emeritus”.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## NOTICES OF MOTIONS

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading stage of Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), laid upon the Table,—Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving certain appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1994-298—Jocelyne Bourgon, Clerk of the Queen’s Privy Council for Canada and Secretary to the Cabinet.—Sessional Paper No. 8540-351-4B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations)*

(2) Chairpersons of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Quebec Regional Division:

P.C. 1994-415—Guy Lespérance, District of Alma;

P.C. 1994-416—Christian Méthot, District of Drummondville;

P.C. 1994-417—Gaétan Ratté, District of Drummondville;

P.C. 1994-418—Elman Guttormson, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Manitoba Regional Division, District of Winnipeg;

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. McWhinney (Vancouver Quadra), appuyé par M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), propose,—Que, en reconnaissance de ses bons et loyaux services en qualité de fonctionnaire administratif en chef de la Bibliothèque du Parlement, M. Erik John Spicer soit nommé fonctionnaire honoraire de la Chambre des communes à titre de «Bibliothécaire parlementaire émérite».

La motion, mise aux voix, est agréée.

## AVIS DE MOTIONS

M. Robichaud (secrétaire d’État (Affaires parlementaires)) donne avis de l’intention de proposer, à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l’article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d’heures pour l’étude et la disposition de l’étape de la deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi suspendant l’application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Copies de décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en conseil, conformément à l’article 110(1) du Règlement, comme suit:

(1) C.P. 1994-298—Jocelyne Bourgon, greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada et secrétaire du Cabinet.—Document parlementaire n° 8540-351-4B.

*(Conformément à l’article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales)*

(2) Présidents des conseils arbitraux de la Commission d’assurance-chômage de la division régionale du Québec:

C.P. 1994-415—Guy Lespérance, district d’Alma;

C.P. 1994-416—Christian Méthot, district de Drummondville;

C.P. 1994-417—Gaétan Ratté, district de Drummondville;

C.P. 1994-418—Elman Guttormson, président des conseils arbitraux de la Commission d’assurance-chômage de la division régionale du Manitoba, district de Winnipeg;

P.C. 1994-419—Marguerite M.C. Watson, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the Alberta Regional Division, District of Red Deer;

P.C. 1994-420—Andrée Fleming, Chairperson of the Boards of Referees of the Unemployment Insurance Commission for the British Columbia Regional Division, District of Vancouver;

P.C. 1994-421—Michael J. Dwyer, governor of the Council of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety.—Sessional Paper No. 8540-351-16B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development)*

(3) P.C. 1994-425—Pearce Penney, Chairman of the National Library Advisory Board.—Sessional Paper No. 8540-351-3C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)*

(4) P.C. 1994-426—Vincent Angelozzi, Sr., Returning Officer for the electoral district of LaSalle-Émard.—Sessional Paper No. 8540-351-5B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs)*

(5) Alternate Members of the Renewable Resources Board; P.C. 1994-427—Roger Frederick Peet and Paul Bernard Latour, nominated by the Government of Canada;

Robert Alexie, Sr., Grace Blake and Freddie Greenland, nominated by the Gwich'in Tribal Council;

Edward Henderson, nominated by the Government of the Northwest Territories.—Sessional Paper No. 8540-351-1A.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)*

(6) P.C. 1994-428—Admiral John R. Anderson, Ambassador and Permanent Representative of Canada to the North Atlantic Council (NATO) in Brussels.—Sessional Paper No. 8540-351-8C.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade)*

(7) P.C. 1994-429—Louie Gerald Mele and Major L. Phillips, members of the Blue Water Bridge Authority.—Sessional Paper No. 8540-351-24B.

*(Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport)*

C.P. 1994-419—Marguerite M.C. Watson, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale d'Alberta, district de Red Deer;

C.P. 1994-420—Andrée Fleming, président des conseils arbitraux de la Commission d'assurance-chômage de la division régionale de la Colombie-Britannique, district de Vancouver;

C.P. 1994-421—Michael J. Dwyer, conseiller du Conseil du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail.—Document parlementaire n° 8540-351-16B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines)*

(3) C.P. 1994-425—Pearce Penney, président du Conseil consultatif de la Bibliothèque nationale.—Document parlementaire n° 8540-351-3C.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien)*

(4) C.P. 1994-426—Vincent Angelozzi, Sr., directeur de scrutin pour la circonscription électorale de LaSalle-Émard.—Document parlementaire n° 8540-351-5B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre)*

(5) Remplaçants de l'Office des ressources renouvelables; C.P. 1994-427—Roger Frederick Peet et Paul Bernard Latour, choisis par le gouvernement du Canada;

Robert Alexie, Sr., Grace Blake et Freddie Greenland, choisis par le Conseil tribal des Gwich'in;

Edward Henderson, choisi par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.—Document parlementaire n° 8540-351-1A.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)*

(6) C.P. 1994-428—L'amiral John R. Anderson, ambassadeur et représentant permanent du Canada près le Conseil de l'Atlantique-Nord (OTAN) à Bruxelles.—Document parlementaire n° 8540-351-8C.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international)*

(7) C.P. 1994-429—Louie Gerald Mele et Major L. Phillips, membres de l'Administration du pont Blue Water.—Document parlementaire n° 8540-351-24B.

*(Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports)*

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0071, 351-0093 and 351-0099 concerning housing policies.—Sessional Paper No. 8545-351-11A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-0071, 351-0093 et 351-0099, au sujet des politiques du logement.—Document parlementaire n° 8545-351-11A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0119 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13B.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0119 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n° 8545-351-13B.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-0120 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-0120 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545-351-2D.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 1st Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 11, 1994, your Committee has considered Bill C-6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 6 and 7, which includes this Report*) is tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 11 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules nos 6 et 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### Introduction of Private Members' Bills

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Nunez (Bourassa), Bill C-230, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (training and self-employment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Nunez (Bourassa), le projet de loi C-230, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (formation et travailleurs indépendants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée, et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Mr. Anderson (Minister of National Revenue), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That Bill S-2, An Act to implement a convention between Canada and the Republic of Hungary, an agreement between Canada and the Federal Republic of Nigeria, an agreement between Canada and the Republic of Zimbabwe, a convention between Canada and the Argentine Republic and a protocol between Canada and the Kingdom of the Netherlands for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to income taxes and to make related amendments to other Acts, be now read a first time.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la République de Hongrie, un accord conclu entre le Canada et la République fédérale du Nigéria, un accord conclu entre le Canada et la République du Zimbabwe, une convention conclue entre le Canada et la République argentine et un protocole conclu entre le Canada et le Royaume des Pays-Bas, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une première fois.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the official languages of Canada (No. 351–0154);

—by Mr. Adams (Peterborough), eight concerning tobacco (Nos. 351–0155 to 351–0162).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed debate on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance),—That Bill C–14, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1994, be now read a third time and do pass.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 22, 1994, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>o</sup> 351–0154);

—par M. Adams (Peterborough), huit au sujet du tabac (n<sup>os</sup> 351–0155 à 351–0162).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances),—Que le projet de loi C–14, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1994–1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mardi 22 mars 1994, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 21)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Anderson  
Augustine  
Barnes  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Iftody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Malhi  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
Nunziata  
Payne  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wappel  
Young

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
Crawford  
Discepolo  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Keys  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Maloney  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Wells  
Zed—146

Allmand  
Assad  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Gallaway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Mifflin  
Murray  
Ouellet  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Volpe  
Whelan

Anawak  
Assadourian  
Bakopanos  
Berger  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Catterall  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fry  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Maheu  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompley  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duncan

Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Bélisle  
Crête  
de Savoye  
Epp

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Canuel  
Cummins  
Deshaies  
Fillion

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
Chatters  
Davialt  
Dubé  
Forsyth

Frazer  
Godin  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Ménard  
Plamondon  
Riis  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Tremblay (Rosemont)  
White (North Vancouver)

Gagnon (Québec)  
Gouk  
Guimond  
Harris  
Hill (MacLeod)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
Meredith  
Nunez  
Pomerleau  
Ringma  
Silye  
Strahl  
Venne  
Williams—90

Gauthier (Roberval)  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Landry  
Lebel  
Marchand  
Mills (Red Deer)  
Paré  
Péloquin  
Rocheleau  
Solberg  
Taylor  
Wayne

Gilmour  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jacob  
Langlois  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (Fraser Valley West)

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron  
DeVillers  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Parrish

Cauchon  
Duceppe  
MacLaren (Etobicoke North)  
Patry

Copps  
Dumas  
Marchi  
Sauvageau

Dalphond—Guiral  
Leblanc (Longueuil)  
O'Brien  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, March 16, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 6*)

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 16 mars 1994, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Les voies et moyens n° 6*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 22)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Adams  
Anderson  
Augustine  
Barnes  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fewchuk  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Iftody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Malhi  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
Nunziata  
Payne  
Phinney  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wappel  
Young

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
Crawford  
Discepola  
Easter  
Finlay  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Irwin  
Keys  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacDonald  
Maloney  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robichaud  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Verran  
Wells  
Zed—146

Allmand  
Assad  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Gallaway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jackson  
Kirkby  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Mifflin  
Murray  
Ouellet  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Volpe  
Whelan

Anawak  
Assadourian  
Bakopanos  
Berger  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Catterall  
Collins  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fry  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Gray (Windsor West)  
Harper (Churchill)  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Maheu  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Rompley  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Ur  
Walker  
Wood

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
 Bellehumeur  
 Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
 Brown (Calgary Southeast)  
 Chrétien (Frontenac)  
 Debien  
 Duncan  
 Frazier  
 Godin  
 Guay  
 Harper (Simcoe Centre)  
 Hermanson  
 Jennings  
 Laurin  
 Leroux (Shefford)  
 McClelland (Edmonton Southwest)  
 Ménard  
 Plamondon  
 Riis  
 Scott (Skeena)  
 Speaker  
 Tremblay (Rosemont)  
 White (North Vancouver)

Althouse  
 Benoit  
 Blaikie  
 Bélisle  
 Crête  
 de Savoye  
 Epp  
 Gagnon (Québec)  
 Gouk  
 Guimond  
 Harris  
 Hill (Macleod)  
 Lalonde  
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
 Loubier  
 Meredith  
 Nunez  
 Pomerleau  
 Ringma  
 Silye  
 Strahl  
 Venne  
 Williams—90

Asselin  
 Bergeron  
 Bouchard  
 Canuel  
 Cummins  
 Deshaies  
 Fillion  
 Gauthier (Roberval)  
 Grey (Beaver River)  
 Hanrahan  
 Hart  
 Hoepfner  
 Landry  
 Lebel  
 Marchand  
 Mills (Red Deer)  
 Paré  
 Péloquin  
 Rocheleau  
 Solberg  
 Taylor  
 Wayne

Bachand  
 Bernier (Gaspé)  
 Brien  
 Chatters  
 Daviault  
 Dubé  
 Forseth  
 Gilmour  
 Grubel  
 Harper (Calgary West)  
 Hayes  
 Jacob  
 Langlois  
 Lefebvre  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Morrison  
 Picard (Drummond)  
 Ramsay  
 Schmidt  
 Solomon  
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
 White (Fraser Valley West)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caron  
 DeVillers  
 Leroux (Richmond—Wolfe)  
 Parrish

Cauchon  
 Duceppe  
 MacLaren (Etobicoke North)  
 Patry

Copps  
 Dumas  
 Marchi  
 Sauvageau

Dalphond—Guiral  
 Leblanc (Longueuil)  
 O'Brien  
 St-Laurent

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), seconded by Mr. Alcock (Winnipeg South), moved,—That, in the opinion of this House, the government should initiate an amendment to the *Constitution Act, 1982* to delete Section 33 (the Notwithstanding Clause). (*Private Members' Business M-239*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

## SENATE MESSAGES

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-3, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act

without amendment.

A message was received from the Senate as follows:

RESOLVED: That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to consider Canada's foreign policy including international trade and international assistance;

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h03, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), appuyé par M. Alcock (Winnipeg-Sud), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait proposer une modification à la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'abroger l'article 33 (clause de dérogation). (*Affaires émanant des députés M- 239*)

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

IL EST RÉSOLU: Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour constituer un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner la politique étrangère du Canada, y compris le commerce international et l'aide étrangère;

That the document entitled: "Guidance Paper for the Special Joint Parliamentary Committee reviewing Canadian Foreign Policy", be referred to the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to analyze the issues discussed in the above-mentioned document, and to make recommendations in their report concerning the objectives and conduct of Canada's foreign policy;

That the Committee be composed of fifteen Members of the House of Commons and seven Members of the Senate;

That, notwithstanding Rule 86(1)(b), the Members to act on behalf of the Senate on the Committee be the Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen and Perrault;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the Committee have the power to adjourn from place to place inside Canada and abroad and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee;

That a quorum of the Committee be twelve Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee or its representatives meet on occasions it deems fitting with the Special Joint Committee or its representatives charged with reviewing Canada's defence policy;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That notwithstanding the usual practices of this House, if either the Senate or the House of Commons is not sitting when an interim report of the Committee is completed, the Committee shall deposit its report with the Clerks of both Houses; and said report shall thereupon be deemed to have been presented to both Houses; and

That the Committee present its final report no later than October 31, 1994.

**ORDERED:** That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Que le document intitulé «Lignes directrices pour le Comité mixte spécial chargé de l'examen de la politique étrangère du Canada» soit renvoyé au Comité;

Que le Comité ait le mandat de procéder à de vastes consultations, à analyser les questions traitées dans le document susmentionné, et à formuler dans son rapport des recommandations sur les objectifs et l'application de la politique étrangère du Canada;

Que le Comité soit composé de quinze députés de la Chambre des communes et de sept sénateurs;

Que, nonobstant l'article 86 (1)b) du Règlement, les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit comité: les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, Gigantès, Kelleher, MacEachen et Perrault;

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, d'exiger la production de documents et de dossiers, et de faire imprimer ces documents et témoignages selon ce qu'ordonnera le Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de spécialistes, de personnel professionnel, technique et de bureau;

Que le Comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger et que, s'il y a lieu, le personnel nécessaire accompagne le Comité;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres lorsque celui-ci doit voter, se prononcer sur une résolution ou prendre une autre décision, à condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, lorsque six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le Comité ait le pouvoir de constituer en son sein les sous-comités qu'il juge souhaitables et de déléguer à de tels sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ou ses représentants se réunissent, lorsqu'ils le jugent à propos, avec le Comité mixte spécial chargé d'examiner la politique de défense du Canada ou ses représentants;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion d'une partie ou de la totalité de ses travaux;

Que, nonobstant les usages en vigueur à la Chambre, si le Sénat ou la Chambre des communes ne siège pas au moment où le Comité termine son rapport intérimaire, le Comité déposera son rapport auprès des Greffiers des deux Chambres et que ledit rapport soit alors réputé avoir été présenté aux deux Chambres; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1994.

**ORDONNÉ:** Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Public Service Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 46 of the Public Service Superannuation Act, Chapter P-36, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-220. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 12 of the Supplementary Retirement Benefits Act, Chapter S-24, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-366. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Vanclief (Prince Edward—Hastings), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0163);

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0164) and one concerning material depicting violence (No. 351-0165);

—by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0166).

#### ADJOURNMENT

At 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'exécution de la Loi sur la pension de la Fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 46 de la Loi sur la pension de la Fonction publique, chapitre P-36, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-220. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 12 de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, chapitre S-24, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-366. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Vanclief (Prince Edward—Hastings), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-0163);

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-0164) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 351-0165);

—par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 351-0166).

#### AJOURNEMENT

À 18h51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.